

<b>Zeitschrift:</b>	Bulletin des Schweizerischen Elektrotechnischen Vereins, des Verbandes Schweizerischer Elektrizitätsunternehmen = Bulletin de l'Association suisse des électriciens, de l'Association des entreprises électriques suisses
<b>Herausgeber:</b>	Schweizerischer Elektrotechnischer Verein ; Verband Schweizerischer Elektrizitätsunternehmen
<b>Band:</b>	66 (1975)
<b>Heft:</b>	10
<b>Rubrik:</b>	Vereinsnachrichten = Communications des organes de l'Association

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 30.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# Vereinsnachrichten – Communications des organes de l'Association

In dieser Rubrik erscheinen, sofern sie nicht anderweitig gezeichnet sind, offizielle Mitteilungen des SEV.  
Les articles paraissant sous cette rubrique sont, sauf indication contraire, des communiqués officiels de l'ASE.

## Unsere Verstorbenen – Nécrologie

Der SEV beklagt den Hinschied der folgenden Mitglieder:  
L'ASE déplore la perte des membres suivants:

*Claudine Borel*, Propagandiste, Mitglied des SEV seit 1931 (Freimitglied), gestorben in Neuenburg im Alter von 72 Jahren.

*Gustav Brunner*, dipl. Elektroingenieur ETHZ, Mitglied des SEV seit 1928 (Freimitglied), gestorben in Baden im Alter von 72 Jahren.

*Stefan Fajnor*, dipl. Ingenieur ETHZ, Mitglied des SEV seit 1967, gestorben am 24. März 1975 in Zürich im Alter von 53 Jahren.

*Hans Marty*, dipl. Ingenieur, Mitglied des SEV seit 1927 (Ehrenmitglied), gestorben am 2. März 1975 in Bern im Alter von 85 Jahren.

*Ernst Peter*, dipl. Elektroingenieur ETHZ, Mitglied des SEV seit 1928 (Freimitglied), gestorben in Zürich im Alter von 80 Jahren.

*Max Schiesser*, Dr. sc. techn. h.c., Mitglied des SEV seit 1917 (Ehrenmitglied), gestorben am 14. Februar 1975 in Baden im Alter von 95 Jahren.

*Oskar Sommerhalder*, Lichttechniker, Mitglied des SEV seit 1945, gestorben in Zürich im Alter von 63 Jahren.

*Rudolf Stänz*, dipl. Elektroingenieur ETHZ, Mitglied des SEV seit 1938 (Freimitglied), gestorben in Lyss im Alter von 77 Jahren.

*Werner Trechsel*, Elektroingenieur, Mitglied des SEV seit 1943 (Seniormitglied), gestorben in Bern im Alter von 98 Jahren.

*Hans Vogt*, Ingenieur, Mitglied des SEV seit 1942, gestorben in Lenzburg im Alter von 61 Jahren.

Wir entbieten den Trauermilien und den betroffenen Unternehmen unser herzliches Beileid.

Nous présentons nos sincères condoléances aux familles en deuil ainsi qu'aux sociétés concernées.

## Neue Mitglieder des SEV Nouveaux membres de l'ASE

### 1. Als Einzelmitglieder des SEV Comme membres individuels de l'ASE

#### 1.1 Jungmitglieder – membres junior

ab 1. Juli 1974 / à partir du 1er juillet 1974

Bosshard Alexander, Student ETHZ, Hinterbrunnenstrasse 8, 8311 Winterberg.

Föhrlisch Samuel, Ingenieur-Techniker HTL, Alte Landstrasse 78, 8942 Oberrieden.

Horny Bruno, Architekt-Techniker HTL, Langächerstrasse 5, 8907 Wetzwil.

Paganin Carlo, Ingenieur-Techniker HTL, Baslerstrasse 2, 4103 Bottmingen.

Peter Heinz, Elektromonteur, Bahnhofstrasse 12, 3123 Belp.

Sibold Walter, Student HTL, Auenring 27, 8303 Bassersdorf.

Starke Milan, Etudiant EPFL, 5, Chemin de la Roche, 1020 Renens.

ab 1. Januar 1975 / à partir du 1er janvier 1975

Baer Hans P., Student ETHZ, Altweg 16, 8047 Zürich.

Ballisti Ray E., Student ETHZ, Imbisbühlstrasse 115, 8049 Zürich.

Bonin Roland, Ingénieur-électricien EPFL, 6, Rue Samuel-Cornut, 1860 Aigle.

Bosset Marcel, Ingénieur-technicien ETS, Avenue de la Gare 3, 1110 Morges.

Bosshard Claude, Student ETHZ, Haldenstrasse 19, 8968 Mutschellen.

Buehler Herbert R., Student ETHZ, Albisstrasse 138, 8038 Zürich.

Camponovo Flavio, dipl. Elektroingenieur ETHZ, 6743 Bodio.

Cardinaux J.-Chs., Etudiant EPFL, Chemin du village 8, 1012 Lausanne.

Cobucci Joseph, Fernmelde-Ingenieur HTL, Kolbenstrasse 11, 6032 Emmen.

David Mario, Elektroingenieur-Techniker HTL, Geltenwilenstrasse 16, 9000 St. Gallen.

Descombes Arthur J., Student ETHZ, Asylstrasse 98, 8032 Zürich.

Despond Yves, Etudiant EPFL, Avenue Mont d'Or 89, 1007 Lausanne.

Diethelm Peter, Elektroingenieur-Techniker HTL, Hauental 135, 8200 Schaffhausen.

Dubi Martin, Student ETHZ, Freiestrasse 12, 3604 Thun.

Egli Jean Marco, Ingenieur-Techniker HTL, Girhaldenstrasse 17, 8048 Zürich.

Eiwanger Klaus, Elektroingenieur-Techniker HTL, Hörlinstrasse 62, 8400 Winterthur.

Ferru Alain, Student ETHZ, Erlachstrasse 44, 8003 Zürich.

Finger Jean-Claude, Ingénieur-technicien ETS, Rue Voirnet 16, 2800 Delémont.

Frank Michel, Ingénieur-technicien ETS, 6, Chemin du Frêne, 1004 Lausanne.

Frei Max, Student ETHZ, Liebenfeldstrasse, 8265 Mammern.

Gasperi Maurizio, Student ETHZ, Oerlikonerstrasse 57, 8047 Zürich.

Gautschi Markus, Elektroingenieur-Techniker HTL, Forchstrasse 261, 8032 Zürich.

Glättli Peter, Student ETHZ, Frikartweg 3, 3006 Bern.

Gonet Jacques, Ingénieur-électricien dipl. EPFL, Chemin Suchet 3, 1007 Lausanne.

Haller Bernard, Etudiant EPFL, 3, Chemin des Ramiers, 1025 St-Sulpice.

Hauser Rudi A., Student ETHZ, Kronenstrasse 30, 8006 Zürich.

Heredia Juan, Ingénieur EPFL, 8, Rue Giovanni Gambini, 1206 Genève.

Hochreutiner François, Etudiant EPFL, 1195 Dully.

Huwiler Arnold, Elektroingenieur-Techniker HTL, c/o E. Leier, Sportplatzstrasse 1, 5300 Turgi.

Ineichen Josef, eidg. dipl. Elektroinstallateur, Meienrisliweg 10, 6210 Sursee.

Jakob Richard, Student ETHZ, Maienzugstrasse 34, 5000 Aarau.

Jri Cerny, Student ETHZ, Klingenstrasse 38, 8005 Zürich.

Juchli Kurt M., Etudiant EPFL, Avenue de Rhodanie 64, 1007 Lausanne.

Kern Hans-P., Student ETHZ, Wallisweg 940, 5742 Kölliken.

Meier Rudolf, Student ETHZ, Hardstrasse 39, 5430 Wettingen.

Monnay Donald, Ingénieur-électricien dipl. EPFL, 1891 Vérossaz.

Monnier Jean-Luc, Ingénieur-électricien dipl. EPFL, Chemin des Boderons 3, 1066 Epalinges.

Moret Bernard, Ingénieur-électricien EPFL, Société pour l'Industrie Horlogère Management Suisse SA, Rue Centrale 63, 2500 Biel.

Mühlemann Kurt, Student ETHZ, Altstetterstrasse 183, 8048 Zürich.

Müller Hans, dipl. Elektroingenieur ETHZ, Schützengasse 5, 8805 Richterswil.

Mundi Walter, Elektromonteur, Huttenstrasse 43, 8006 Zürich.

Oesch Werner, Student HTL, c/o R. Müller, Zeisigweg 2, 8600 Dübendorf.

Oswald Simon, Student ETHZ, Talstrasse 12, 7270 Davos-Platz.

Pelloni Daniele, dipl. Elektroingenieur ETHZ, Via G. Motta 13, 6648 Minusio.

Peter Rosmarie, Frl., dipl. Elektroingenieur ETHZ, Triemlisstrasse 178, 8047 Zürich.

Pfistner Gérald, Ingénieur-électricien EPFL, Vieux-Collège 13, 1008 Prilly.

Pfyl Walter, Student ETHZ, Schulstrasse 4, 6438 Ibach.

Pierro Philippe, Etudiant EPFL, Avenue C.-F. Ramuz 121, 1009 Pully.

Piffaretti Giuseppe, dipl. Ingénieur ETHZ, In Selva 6, 6932 Breganzone.

Priou Jean-Michel, Etudiant EPFL, Avenue Cour 15, 1007 Lausanne.

Regli Markus, Maschinenezeichner, Birnenweg 14, 8404 Winterthur.

Rieder Peter, Ingenieur-Techniker HTL, Zurlindenstrasse 223, 8003 Zürich.

Rutz Ulrich, Student ETHZ, Plattsnas, 9476 Weite.

Schaub Thomas, Student ETHZ, Scheuchzerstrasse 36, Apt. 14, 8006 Zürich.

Schlegel Georges, Student ETHZ, Seestrasse 182, 8803 Kilchberg.

Schweizer Peter, Student ETHZ, Hegastrasse 25, 8212 Neuhausen.

Schwob Ruedi E., Student ETHZ, Meinradstrasse 7, 8006 Zürich.

Seiler Gerhard, eidg. dipl. Elektroinstallateur, Seiler + Badertscher, Elektro-Anlagen, Mühlentalstrasse 249, 8200 Schaffhausen.

Steiger Rolf, Betriebslektor, Pfannenstielstrasse 134, 8706 Meilen.

Suter Ernst, Elektromonteur, Wiesnrain 4, 8154 Oberglat.

Tschopp Konrad F., Student ETHZ, Guefiweg 3, 4417 Ziefen.  
 Uebelhart Hans Rudolf, Ingenieur-Techniker HTL, Florastrasse 31, 4500 Solothurn.  
 Voney Franz Peter, Student ETHZ, Limmatstrasse 118, 8031 Zürich.  
 Wacker Bruno, Student ETHZ, Soffenmattweg 5, 5034 Suhr.  
 Walther Roland, Dr.-Ingenieur, dipl.-Ingenieur ETHZ, Dahlienstrasse 9, 5200 Brugg.  
 Wegmann Urs, Student ETHZ, Kreuzstrasse 44, 9100 Herisau.  
 Weissenberger Georg, dipl. Elektroingenieur ETHZ, Kirchweg 41c, 5415 Nussbaumen.  
 Wirz Remo, Ingenieur-Techniker HTL, Rheinfelderstrasse 32, 4450 Sissach.  
 Yüksel Murat, Student ETHZ, Säntisstrasse 40, 8123 Ebmatingen.  
 Zuccello Jean, Ingénieur-électricien dipl. EPFZ, 49, Chemin Sous-Caran, 1245 Collonge-Bellerive.

*1.2 ordentliche Einzelmitglieder – membres individuels ordinaires*  
 ab 1. Juli 1974 / à partir du 1er juillet 1974

Grüter Heinrich, Verkaufingenieur, Schlüssel, 6023 Emmenbrücke.  
 Hedinger Ernst, Fabrikant, Ebnaterstrasse 138, 9630 Wattwil.  
 Lehmann Eduard, dipl. Elektroinstallateur, Unterstrasse 9, 9403 Goldach.  
 Linkowski Salomon, dipl. Ingenieur ETHZ, Letzigraben 241, 8047 Zürich.  
 Meyer Jürg, Prokurst, Chemin de Mourat 25, 1095 Lutry.  
 Schuppisser Alois, Elektroingenieur-Techniker HTL, Dachmättli 317, 5444 Künten.  
 Weck de, Paul, Ingénieur civil EPFZ, Route des Martines, 1052 Le Mont.

ab 1. Januar 1975 / à partir du 1er janvier 1975

Aeberli Walter, dipl. Elektroinstallateur, Bergweg 4, 8180 Bülach.  
 Affeltranger Arthur, Elektrotechniker, Probsteiholzweg 1, 4103 Bottmingen.  
 Amrhein Adolf, dipl. Elektrotechniker HTL, Bielstrasse 28, 4500 Solothurn.  
 Arm Heinz, Konstrukteur, Rohrstrasse, 3507 Biglen.  
 Balmer Josef, Ingenieur-Techniker HTL, Vizedirektor, Moser-Glaser + Co. AG, Hofackerstrasse 24, 4132 Muttenz.  
 Baur Martin, Ingenieur, Physikalisch-Technische Werkstätten, A-6832 Sulz (Vorarlberg).  
 Bernet Urs, Elektrotechniker HTL, Steinhardstrasse 44, 8002 Zürich.  
 Bernhardt Heinrich, dipl. Ingenieur, Kraftwerk Laufenburg, D-7887 Laufenburg (Baden).  
 Cheiter Herve, électricien diplômé, Société de Banque Suisse, 2, Rue de la Confédération, 1204 Genève.  
 Chervaz Jacques, Monteur-électricien, Samvaz S.A., 1801 Fenil-Vevey.  
 Derrar N., Ingénieur-électricien, Société Nationale de l'Electricité et du Gaz Sonelgaz, 2 bd Salah Bouakour, Alger.  
 Eggimann Viktor, Elektromonteur, In den Ziegelhöfen 4, 4054 Basel.  
 Eschmann Kurt, dipl. Elektroinstallateur, Im Holzerhurd 4, Postfach, 8046 Zürich.  
 Eurisch Anton, eidg. dipl. Elektroinstallateur, Gallusstrasse 5, 9403 Goldach.  
 Favre Guy, Etudiant EPFL, Collombey 105, 1870 Monthey.  
 Fleury Josef, Elektroingenieur-Techniker HTL, Berbiceweg 22, 8212 Neuhausen.  
 Frick Bruno, Elektroingenieur-Techniker HTL, Hofeggstrasse 35, 9202 Gossau.  
 Gille Walter, Ingenieur-Techniker HTL, Carl-Spitteler-Strasse 169, 8053 Zürich.  
 Guignard Rémy, Ingénieur-technicien ETS, Les Grands-Marais, 1337 Vallorbe.  
 Heer Jakob, Mechaniker, Kirchweg 78, 8750 Glarus.  
 Hellmann Hans, dipl. Ingenieur, Direktor, c/o Starkstrom-Gerätebau GmbH, D-8401 Burgweinting/Regensburg.  
 Hemmi Robert, eidg. dipl. Elektroinstallateur, Mattenhofstrasse 39, 3007 Bern.  
 Huber Viktor, Ingenieur-Techniker HTL, Waldhofstrasse 6, 4310 Rheinfelden.  
 Imboden Ambros, Elektroingenieur-Techniker HTL, Holzmattstrasse 5, 8953 Dietikon.  
 Inderbitzin Engelbert, dipl. Elektroingenieur ETHZ, Schnabelweg 15, 8832 Wilen-Wollerau.  
 Jung René, eidg. dipl. Elektroinstallateur, Aarmattweg 3, 5001 Aarau.  
 Kanabé Josef, Dr. techn., dipl. Elektroingenieur, Rotbuchstrasse 2, 8600 Dübendorf.  
 Kranz Rolf-Dieter, dipl. Ingenieur, Mellingerstrasse 99, 5400 Baden.  
 Mäder Bruno, dipl. Elektroinstallateur, Bellavista, 5623 Boswil.  
 Meyer Jean-Paul, Ingénieur EPF, Directeur, RCA International Marketing S. A., 118, Rue du Rhône, 1204 Genève.  
 Morskoi Andreas, Ingenieur-Techniker HTL, Bifangstrasse 18, 5432 Neuenhof.

Muckenhuber Richard, o. Prof., Dr. techn., dipl. Ingenieur, Technische Hochschule Graz, Kasernenstrasse 72/11/48, A-8041 Graz.  
 Müller Franz, Ingenieur-Techniker HTL, Korallenstieg 9, 8200 Schaffhausen.

Müller Oskar, Ingenieur-Techniker HTL, Stollberghalde 16, 6003 Luzern.  
 Münger Rolf F., Vizedirektor, Litton Business Systems, Postfach 310, 8034 Zürich.

Nohl Ernst, Ingenieur-Techniker HTL, Hinterbächli 311, 5452 Oberrohrdorf.  
 Peyer Christian, électricien diplômé, c/o Bornet S.A., 46, Chemin du Vieux-Bureau, 1214 Vernier.

Pollak Wolfgang, Kaufmann, Rebhaldenstrasse 27, 8704 Herrliberg.

Rau Kurt, dipl. Elektroinstallateur, Erlenstrasse 1, 2555 Brügg.  
 Schenkel Kurt, Elektromonteur, Talackerstrasse 48, 8152 Glattbrugg.

Schmidt Arnold, dipl. Elektroingenieur ETHZ, Vizedirektor, AG Brown, Boveri & Cie., 5400 Baden.

Schnetzer Günter, Direktor, dipl. Kaufmann, Starkstrom-Gerätebau GmbH, D-8401 Burgweinting/Regensburg.

Schwaar Martin, Ingenieur-Techniker HTL, c/o Rotel AG, 4663 Aarburg.

Sprenger René, Elektroingenieur-Büro, Wülflingerstrasse 26, 8400 Winterthur.

Thelin Frédéric, Ingénieur-technicien ETS, Compagnie Vaudoise d'Electricité, Case postale 249, 1110 Morges.

Trachsel Kurt, dipl. Maschineningenieur ETHZ, Schloss-Strasse 15, 2560 Nidau.

Trisconi Anselme, Maître-électricien, Route de la Gare, 1891 Vionnaz.

Voumard Alfred, Elektroingenieur, Kornweg 8, 5415 Nussbaumen.

Weiler Jean, Dr. sc. techn., dipl. Elektroingenieur ETHZ, Oberassistent/Dozent, Lehrstuhl für industrielle Elektronik und Messtechnik ETHZ, Physikstrasse 3, 8006 Zürich.

Wider Peter, Ingenieur-Techniker HTL, Landstrasse 60, 5430 Wettingen.

Zeller Josef, eidg. dipl. Elektroinstallateur, Elektrofachgeschäft, 8877 Murg.

Zibert Rok, Ingenieur, Lyss-Strasse 44a, 2560 Nidau.

ab 1. Juli 1975 / à partir du 1er juillet 1975

Emmenegger Klaus, eidg. dipl. Elektriker, Drahtzugstrasse 45, 4057 Basel.

Geiser Denis, Bureau Technique, Avenue de la Gare 35, 1700 Fribourg.  
 Steiger Ulrich, Elektroingenieur, Kohlplatzacher 17, 5033 Buchs.

*2. Als Kollektivmitglieder des SEV  
 Comme membres collectifs de l'ASE*

ab 1. Juli 1974 / à partir du 1er juillet 1974

Regloplas AG, Elektroapparatebau, Flurhofstrasse 158c, 9007 St. Gallen.

ab 1. Januar 1975 / à partir du 1er janvier 1975

Ciba-Geigy, Werke Schweizerhalle AG, WID/TS 8.63 (2051.6), 4133 Schweizerhalle.

Comat AG, Enggisteinstrasse 18, Postfach, 3076 Worb.

Duap AG, Werkzeugmaschinen-Fabrik, Waldgasse 19, 3360 Herzogenbuchsee.

Electime, G. Schwarzkopf, Oberer Quai 52, 2502 Biel.

Elektro-Riesen, Inh. H. Wyler-Riesen, Elektrische Unternehmung, 3800 Interlaken.

Hermann Henkel AG, Industriesteuerungen, Stetterstrasse 159, 5507 Mellingen.

Matera AG, Postfach 463, 4001 Basel.

Mobilwerke U. Frei AG, 9442 Berneck.

ab 1. Juli 1975 / à partir du 1er juillet 1975

Diethelm & Co. AG, Abt. Servo-Wetrok, Eggühlstrasse 28, 8050 Zürich.

Hewlett-Packard (Schweiz) AG, Zürcherstrasse 20, 8952 Schlieren.

*3. Als Kollektivmitglied des SEV und des VSE  
 Comme membre collectif de l'ASE et de l'UCS*

ab 1. Januar 1975 / à partir du 1er janvier 1975

Elektra Koblenz, 5322 Koblenz.

*4. Wissenschaftliche und ähnliche Institute  
 Instituts scientifiques et similaires*

ab 1. Januar 1975 / à partir du 1er janvier 1975

VAEI, Elektro-Grundschule, Weihermattstrasse 24, 5000 Aarau.

## Sitzungen

### Fachkollegium 12 des CES

#### Radioverbindungen

##### Unterkommission 12B, Sicherheit

Die UK 12B trat am 26. Februar 1975 unter dem Vorsitz von Prof. Dr. W. Druey zu ihrer 37. Sitzung in Zürich zusammen.

Der Entwurf der Sicherheitsvorschriften für Apparate der Nachrichtentechnik konnte an dieser Sitzung zu Ende diskutiert werden. Er wird nun gemäss den Beschlüssen überarbeitet und dem FK 12 zur Genehmigung zugestellt.

Im Anschluss an diese Diskussion gab der Vorsitzende bekannt, dass er auf Mitte 1975 zurückzutreten wünscht. Als Nachfolger wurde einstimmig R. Wälchli gewählt. *D. Kretz*

### Fachkollegium 28A des CES

#### Koordination der Isolation für Niederspannungsmaterial

Das FK 28A führte am 11. März 1975 in Aarau unter dem Vorsitz von Dr. G. Studtmann seine 9. Sitzung durch.

Zu Beginn wurden die Mitglieder über die Traktandenliste der Tagung des CT 031 der CEE vom 28./29. Mai 1975 in Zürich orientiert und die Delegation des Fachkollegiums für die das FK 28A betreffenden Sitzungen bestimmt.

Dann befasste sich das Fachkollegium ausführlich mit dem Dokument *CEE(031-SEC)F 135/74, Predraft of the 2nd edition of: REC 5, Resistance of parts of insulating material to abnormal heat and fire, and arbeitete eine Stellungnahme dazu aus.*

Anschliessend wurde in zustimmendem Sinne Kenntnis genommen vom Kommentar zum Dokument *61(Bureau Central)88, Modification de la publication 335-1: Sécurité des appareils électrodomestiques et analogues. 1<sup>re</sup> partie: Règles générales, concernant une protection accrue contre l'incendie, der von der Arbeitsgruppe «Hitze und Feuer» ausgearbeitet worden ist und der nun ans FK 61 weitergeleitet wird.*

Auf Vorschlag des Delegierten der Materialprüfanstalt des SEV wurde kurz über einen Fragebogen diskutiert, der nächstens zur Verteilung gelangt und durch welchen Fehler an elektrischen Apparaten erfasst werden sollen, welche zu Bränden führen könnten oder zu solchen geführt haben.

Zum Schluss orientierte der Delegierte in der WG 1 des SC 28A über die letzte Sitzung vom 23./24. Januar 1975 in London und die vorgesehenen weiteren Arbeiten dieser Arbeitsgruppe. *W. Huber*

### Fachkollegium 48 des CES

#### Elektromechanische Bauteile für Elektronik und Nachrichtentechnik

Das FK 48 trat am 18. März 1975 unter dem Vorsitz von F. Baumgartner in Zürich zu seiner 39. Sitzung zusammen. Diese Sitzung diente in erster Linie der Vorbereitung auf die im Juni stattfindenden Sitzungen des CE 48 und seiner Sous-Comités 48B und C in Tokio. Bedingt durch die hohen Kosten einer Teilnahme wird die Schweiz an diesen Sitzungen nicht vertreten sein.

Die meisten der vorliegenden Dokumente gaben kaum Anlass zu Diskussionen. Jedoch erscheint die Prüfmethode gemäss Dokument *48(Secretariat)183, Engaging and separating forces / Insertion and withdrawal forces, sehr primitiv. Es soll vorgeschnitten werden, dafür eine Zugmaschine zu verwenden. Zum Dokument *48(Secretariat)186, Multipurpose modular system compatible with 19 inch racks and panels according to Publication 297, lag eine persönliche Bemerkung vor. Das Dokument sollte durch ausführlichere graphische Darstellungen klarer und übersichtlicher werden. Vor allem stiessen aber die vorgeschnittenen Abmessungen und Normungen der zu verwendenden Printplatten als zu sehr ins Detail gehend auf Ablehnung. Schliesslich wurde noch beschlossen, im Dokument *48B(Secretariat)93, das die allgemeinen Anforderungen für Stecker für gedruckte Schaltungen behandelt, die Einführung einer Klimakategorie mit relativ geringen Temperaturanforderungen, aber langer Feuchtlagerung vorzuschlagen, da eine solche Prüfung vor allem im Hinblick auf die Bedürfnisse im Fernmeldewesen nötig erachtet wurde. *D. Kretz****

## Séances

### Comité Technique 12 du CES

#### Radiocommunications

##### Sous-Commission 12B, Sécurité

La Sous-Commission 12B a tenu sa 37<sup>e</sup> séance le 26 février 1975, à Zurich, sous la présidence de M. W. Druy.

L'examen du projet des Prescriptions pour appareils de télécommunication a pu être achevé à cette séance. Il sera remanié en tenant compte des décisions prises, puis transmis au CT 12 pour approbation.

Le président ayant déclaré vouloir se démettre de sa charge vers le milieu de 1975, M. R. Wälchli a été désigné à l'unanimité pour lui succéder. *D. Kretz*

### Comité Technique 28A du CES

#### Coordination de l'isolation pour le matériel à basse tension

Le CT 28A a tenu sa 9<sup>e</sup> séance le 11 mars 1975, à Aarau, sous la présidence de M. G. Studtmann.

Les membres prirent connaissance de l'ordre du jour de la réunion du CT 031 de la CEE, les 28 et 29 mai 1975, à Zurich, puis la délégation du CT 28A à cette réunion fut déterminée.

On examina ensuite en détail le document *CEE(031-SEC)F 135/74, Avant-projet de la 2<sup>e</sup> édition des Recommandations 5, Résistance des parties en matière isolante à une chaleur anormale et au feu, puis un commentaire à ce sujet fut préparé.*

Les membres prirent connaissance, en l'approuvant, du commentaire, par le Groupe de Travail «Chaleur et feu», au sujet du document *61(Bureau Central)88, Modification de la Publication 335-1: Sécurité des appareils électrodomestiques et analogues, Première Partie: Règles générales, concernant une protection accrue contre l'incendie, commentaire qui sera transmis au CT 61.*

Sur proposition du délégué de la Station d'essai des matériaux de l'ASE, on examina brièvement un questionnaire qui sera prochainement diffusé, dans le but de savoir quels sont les défauts à des appareils électriques pouvant provoquer des incendies ou en ayant déjà provoqué.

Enfin, le délégué au Groupe de Travail 1 du Sous-Comité 28A de la CEI donna des renseignements sur la réunion de Londres, les 23 et 24 janvier 1975, ainsi que sur la poursuite des travaux de ce Groupe de Travail. *W. Huber*

### Comité Technique 48 du CES

#### Composants électromécaniques pour équipements électroniques et de télécommunication

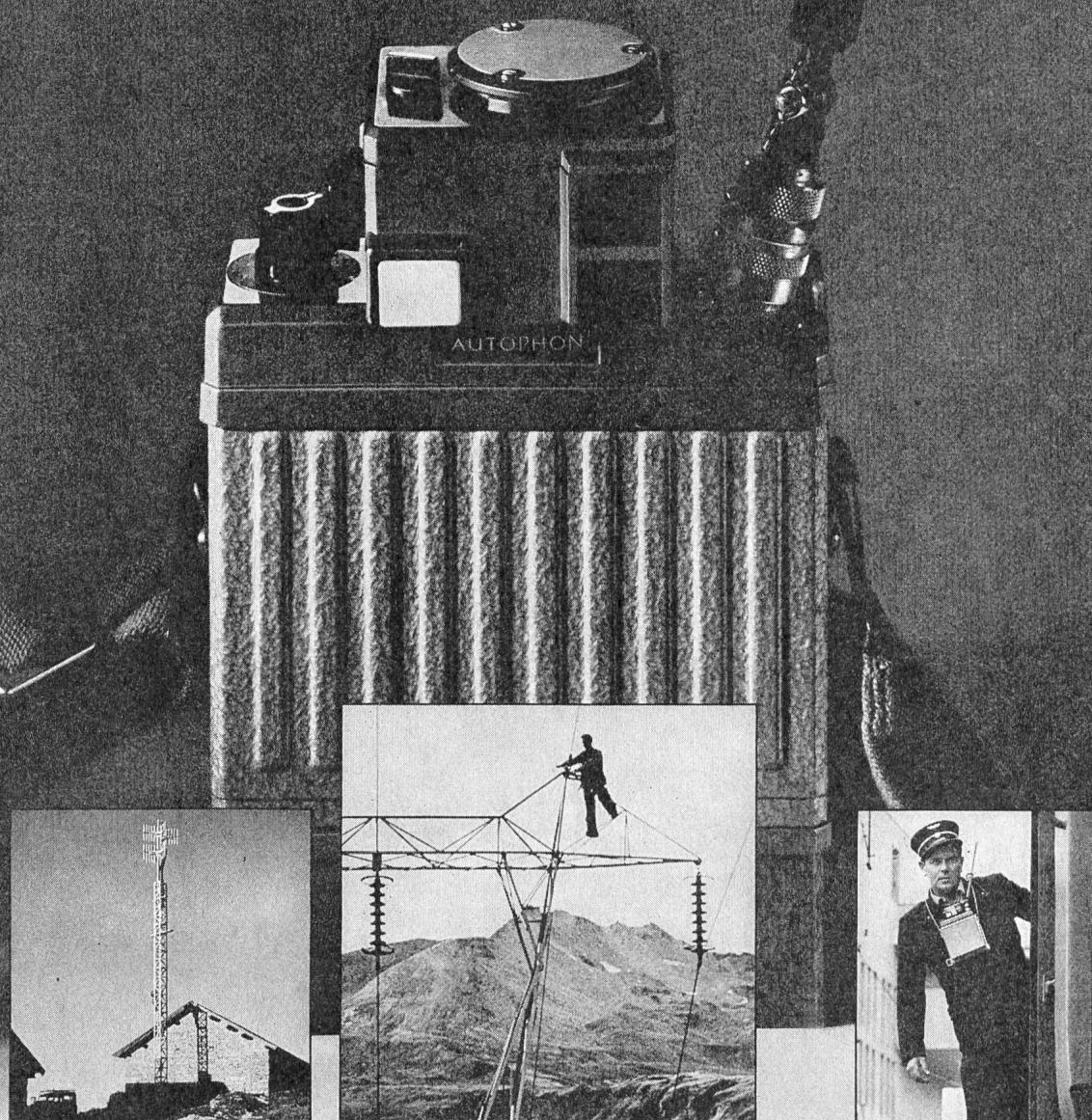
Le CT 48 a tenu sa 39<sup>e</sup> séance le 18 mars 1975, à Zurich, sous la présidence de M. F. Baumgartner, séance consacrée principalement aux préparatifs en vue des réunions du Comité d'Etudes 48 de la CEI et de ses Sous-Comités 48B et 48C, à Tokyo, en juin. Vu les frais élevés d'une participation, la Suisse ne sera pas représentée à ces réunions.

La plupart des documents ne donnèrent guère lieu à discussion. La méthode d'essais selon document *48(Secretariat)183, Engaging and separating forces / Insertion and withdrawal forces, est fort primitive; on proposera d'employer une machine de traction. Au sujet du document *48(Secretariat)186, Multipurpose modular system compatible with 19 inch racks and panels according to Publication 297, un membre avait demandé que ce document soit rendu plus clair par des représentations graphiques plus détaillées. On s'opposa surtout aux dimensions et normalisations proposées pour les plaques imprimées, parce que beaucoup trop de détaillées. Enfin, en ce qui concerne le document *48B(Secretariat)93, Spécifications générales pour fiches pour circuits imprimés, il fut décidé de proposer l'introduction d'une catégorie climatique à exigences relativement modérées pour la température, mais à long séjour à l'humidité, car un tel essai est estimé particulièrement nécessaire pour les besoins en télécommunication.***

*D. Kretz*

•

# Das neue Kleinfunkgerät SE 19 von Autophon löst Kommunikationsprobleme



Bei öffentlichen Diensten, bei Bahnen, auf Baustellen, im Transportgewerbe, kurz: überall, wo schnelle und zuverlässige Verbindungen von Mensch zu Mensch notwendig sind, werden heute Kleinfunkgeräte eingesetzt.

Das neue, volltransistorisierte, tragbare Kleinfunkgerät SE 19 von Autophon ist eine Weiterentwick-

lung der bekannten und erfolgreichen Serie SE 18. Wir haben es verbessert: es wurde noch kleiner, leichter und robuster. Trotzdem ist es ebenso vielseitig verwendbar und zuverlässig wie sein Vorgänger. Es arbeitet im 4-m-, 2-m- oder 70-cm-Band. Bei jedem Wetter, bei Hitze und Kälte.

Der Energiebedarf des SE 19 ist

gering. Das ermöglicht eine lange Einsatzdauer. Die Stromversorgung lässt sich dem Verwendungszweck anpassen. Es wurde nach dem Baukastenprinzip konstruiert. Deshalb können Gerätevarianten für die verschiedenen Anforderungen geliefert werden. Autophon für Beratung und Projekte, Installation und Unterhalt.

Niederlassungen in Zürich,  
St. Gallen,  
Basel,  
Bern  
und Luzern.

Betriebsbüros in Chur,  
Biel,  
Neuenburg  
und Lugano.  
Téléphonie SA in Lausanne,  
Sion,  
Genf.

**AUTOPHON**  
Fabrikation,  
Entwicklungsabteilungen und  
Laboratorien in Solothurn,  
065 - 2 61 21



FILMSATZ

LINOTYPESATZ

MONOTYPESATZ

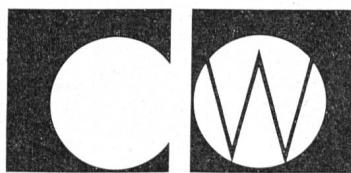
ROLLENOFFSETDRUCK

BOGENOFFSETDRUCK

BUCHDRUCK

BUCHBINDEREI

Mit diesen Herstellungsverfahren  
bewältigen wir die anspruchvollsten Aufgaben.  
Wir drucken Fach- und Publikumszeitschriften,  
Broschüren, Kataloge, Bücher,  
Werbedrucksachen usw.



Druckerei Winterthur AG, Industriestrasse 8, 8401 Winterthur  
Telephon 052 29 44 21

## Fachkollegium 65 des CES

### Steuerungs- und Regelungstechnik

Das FK 65 trat am 20. Februar 1975 in Aarau unter dem Vorsitz von H. von Tolnai zur 5. Sitzung zusammen.

Wichtigstes Thema war die Behandlung der Traktandenlisten, die für die Sitzungen des CE 65, SC 65A und SC 65B vom 7. bis 11. April in Moskau vorliegen. Mitglieder berichteten über die letzten Sitzungen der Arbeitsgruppen: GT 4 des SC 65A, Interface characteristics, und GT 10 des CE 65, Process Computers.

Auf Dokument 66(*Secretariat*)28, Standard interface systems for programmable measuring apparatus, Part 2: Byte-serial bit parallel interface systems (134 Seiten) wurde hingewiesen. In der Schweiz vertritt das FK 13C die Interessen des FK 66, Equipment électronique pour les mesures, jedoch wird kein Einfluss auf die internationale Arbeit des CE 66 genommen.

Seit der letzten Sitzung wurden zu 4 Dokumenten Stellungnahmen eingereicht. Sieben Sekretariatsdokumente liegen zur Stellungnahme vor. Dazu wurden zu folgenden Dokumenten Stellungnahmen beschlossen:

65B(*Secretariat*)35, Service conditions. Vorschlag eines zusätzlichen Temperaturbereiches von + 5 °C...+ 55 °C und notwendige Beachtung der vom Gerät selbst erzeugten Störspannung und deren Einfluss auf andere Geräte.

65B(*Secretariat*)14, Dimensions for panel- and rackmounted industrial process measurement and control instruments: Eine Übereinstimmung mit CE 13, Measuring instruments, wird verlangt.

65B(*Secretariat*)16, Principles of colour coding for thermocouple wire insulation: Es wurde festgestellt, dass der blaue Leiter in anderen Fachgebieten, z. B. CE 64 und CE 44, jeweils für andere Zwecke verwendet wird. Ein Vorschlag, rot-blau, für den negativen Leiter zu verwenden, wird eingereicht.

A. Morskoi

## Comité Technique 65 du CES

### Equipements électriques de régulation et d'automatique

Le CT 65 a tenu sa 5<sup>e</sup> séance le 20 février 1975, à Aarau, sous la présidence de M. H. von Tolnai.

Le plus important était l'examen des ordres du jour des réunions du Comité d'Etudes 65 et de ses Sous-Comités 65A et 65B, du 7 au 11 avril, à Moscou. Des membres donnèrent des renseignements sur les réunions des Groupes de Travail 4, Caractéristiques d'interface, du Sous-Comité 65A, et 10, Calculateurs de processus, du Comité d'Etudes 65.

On attira l'attention sur le document 66(*Secretariat*)28, Standard interface systems for programmable measuring apparatus, Part 2: Byte-serial bit parallel interface systems, de 134 pages. En Suisse, c'est le CT 13C qui trite des affaires du CT 66, Equipment électronique de mesure, mais sans agir sur les travaux internationaux du Comité d'Etudes 66.

Depuis la séance précédente, des commentaires ont été transmis pour quatre documents. Sept documents du Secrétariat ont été reçus, et des commentaires furent décidés pour les suivants:

65B(*Secretariat*)35, Service conditions. Proposition d'une étendue supplémentaire de température de + 5 à + 55 °C et nécessité de tenir compte de la tension perturbatrice produite par l'appareil lui-même et de son influence sur d'autres appareils.

65B(*Secretariat*)14, Dimensions for panel- and rack-mounted industrial process measurement and control instruments: Une concordance est demandée avec le Comité d'Etudes 13, Appareils de mesure.

65B(*Secretariat*)16, Principles of colour coding for thermocouple wire insulation: On a constaté que le conducteur bleu est utilisé pour d'autres buts dans d'autres domaines, par exemple dans ceux des Comités d'Etudes 64 et 44. On propose rouge et bleu pour le conducteur négatif.

A. Morskoi

## Comité Technique 68 du CES

### Matériaux magnétiques, tels qu'alliages et aciers

Le CT 68 a tenu sa 5<sup>e</sup> séance le 6 mars 1975, à Lausanne, sous la présidence de M. R. Goldschmidt et en présence de la rapporteuse du CES, Madame E. Hambruger.

Il n'y a pas eu de changements depuis la séance précédente, dont le procès-verbal fut approuvé.

Une réunion du Comité d'Etudes 68 de la CEI se tiendra du 21 au 24 avril à Tbilisi (Géorgie, URSS); dans chacun des trois Groupes de Travail du CE 68 est représenté un membre du CE 68. A cette réunion, on traitera surtout du document de classification mis au net 68(*Secretariat*)8, ainsi que du document 68(*Secretariat*)9, Methods of measuring magnetic, electrical and physical properties of magnetic sheet and strip, également mis au net et résumé. On aura en outre à discuter de propositions diverses concernant des méthodes de mesure des propriétés magnétiques. Malheureusement, à cause du voyage très long et coûteux, personne n'a pu se décider d'assister à cette réunion, de sorte qu'une délégation suisse n'a pas pu être constituée.

Les membres prirent connaissance de trois documents anglais: 68(United Kingdom)4, Proposal of the British National Committee for a method of measuring the coercivity of soft iron (for relays); 68(United Kingdom)5, Proposal of the British National Committee for a method of measuring the specific total loss in sheet steels using a single sheet tester; 68(United Kingdom)6, Proposal of the British National Committee for a method of measuring the magnetic permeability of ferromagnetic materials (massive steel specimens) and for the determination of the demagnetisation curve for hard magnetic materials (permanent magnets). Ces documents traitent essentiellement de méthodes de mesure bien connues et ils ne donnèrent pas lieu à des objections.

Quant au document 68(IEV 901)(*Secretariat*)10, il s'agit d'une nomenclature préparée par le Groupe de Travail 3 du Comité d'Etudes 68. Des corrections ou améliorations ont été proposées pour toute une série de définitions.

Etant donné qu'une délégation suisse ne pourra pas être envoyée à la réunion de Tbilisi, toutes les observations et objections concernant les documents mentionnés ont été transmises par écrit à la CEI.

H. Merz

## Weitere Vereinsnachrichten – Autres communications

### SEV-Vorschriften

#### Festsetzen von Mindestpreisen

Infolge der hohen Grundkosten bei Kleinstaufträgen sieht sich der SEV veranlasst, ab 1. Juni 1975 im Bereich der Normung und Fachschriften keine Publikation, ausgenommen Einführungsblätter, mehr unter Fr. 5.– (Nichtmitglieder Fr. 6.50) abzugeben. Der SEV hofft, dass alle Bezüger von SEV-Vorschriften dieser Massnahme das nötige Verständnis entgegenbringen werden, und benützt die Gelegenheit, auf die umfangreichen Veröffentlichungen hinzuweisen, über die das Gesamtverzeichnis Auskunft gibt. Dieses Verzeichnis kann bezogen werden beim

Administrativen Sekretariat des SEV,  
Drucksachenverwaltung  
Postfach 8034 Zürich

#### Wichtige Neuerscheinungen:

Publ. Nr. 1003.1975 d	Kleintransformatoren	Ersetzt Ausgabe 1959
Publ. Nr. 1003.1975 f	Transformateurs de faible puissance	Remplace Edition 1959
Publ. Nr. 1054-14.1975 d	Elektrische Küchenmaschinen	= Zusatzbestimmungen des SEV zu CEI-Publikation 335-14 (1. Auflage 1973)
Publ. Nr. 1054-14.1975 f	Machines électriques de cuisine	= Dispositions complémentaires de l'ASE concernant la Publication 335-14 (1 <sup>re</sup> édition 1973 de la CEI)
Publ. Nr. 1054-15.1975 d	Apparate zum Erhitzen von Flüssigkeiten	= Zusatzbestimmungen des SEV zu CEI-Publikation 335-15 (1. Auflage 1973)
Publ. Nr. 1054-15.1975 f	Appareils de chauffage des liquides	= Dispositions complémentaires de l'ASE concernant la Publication 335-15 (1 <sup>re</sup> édition 1973 de la CEI)
Publ. Nr. 1054-16.1975 d	Abfallzerkleinerer	= Zusatzbestimmungen des SEV zu CEI-Publikation 335-16 (1. Auflage 1973)
Publ. Nr. 1054-16.1975 f	Broyeurs de déchets	= Dispositions complémentaires de l'ASE concernant la Publication 335-16 (1 <sup>re</sup> édition 1973 de la CEI)
Publ. Nr. 4101.1974	Ermittlung des Gebrauchswertes elektrischer Haushaltwaschmaschinen	(nur deutschsprachig)
Publ. Nr. 8905.1974 d	Natürliche und künstliche Beleuchtung von Schulen	(nur deutschsprachig)

#### Eingegangene Normen – Normes reçues

Unserer Bibliothek sind in der letzten Zeit folgende französische Normen (NF) und DIN-Normen zugestellt worden. Sie stehen unseren Mitgliedern auf Verlangen *leihweise* zur Verfügung:

Ces derniers temps, notre Bibliothèque a reçu les normes françaises (NF) et normes DIN suivantes. Nos membres peuvent en prendre connaissance à titre de prêt et sur demande:

#### Französische Normen – Normes françaises

C 00-131 ADD 2	Liste des conducteurs et câbles admis à la marque de qualité NF-USE. Additif 2 à la publication UTE C 00-131 – février 1973.
C 12-301 ADD 6	Arrêté du 12 juillet 1974 relatif à l'exécution des travaux hors tension sur les installations électriques du fond des mines de combustibles minéraux solides.
C 20-600	Répertoire des essais en vigueur de la norme française NF C 20-600 – avril 1973. Tableau récapitulatif.
C 42-010	Appareils de mesure électrique. Règles de sécurité pour les appareils électriques de mesure et de mesure électrique indicateurs et enregistreurs et leurs accessoires.
C 42-100	Appareils de mesure électrique. Appareils de mesure électrique indicateurs à action directe et leurs accessoires. Règles.
C 44-001	Types de compteurs d'énergie électrique approuvés par arrêté ministériel à la date du 1 <sup>er</sup> octobre 1974.
C 45-255	Relais électriques. Relais de tout ou rien à contact entrant dans le système d'assurance de la qualité.
C 61-300 ADD 1	Matériel pour installations domestiques et analogues. Prises de courant et prolongateurs de courant nominal 20 A et 32 A. Règles.
C 61-303 ADD 1	Matériel pour installations domestiques et analogues. Prises de courant et prolongateurs 10/16 A 250 V.
C 61-316 ADD 1	Matériel pour installations domestiques et analogues. Prises de courant et prolongateurs de courant nominal 20 A et 32 A. Caractéristiques.
C 61-321 ADD 2	Matériel pour installations domestiques et analogues. Fiches de prises de courant et prolongateurs d'usage courant de courant nominale 250 V. Caractéristiques.
C 66-531	Isolateurs et matériel pour lignes aériennes. Isolateurs en verre. Disques pour entrée de poste (D).
C 66-533	Isolateurs et matériel pour lignes aériennes. Isolateurs en verre. Tube de traversée (T).

C 66-534	Isolateurs et matériel pour lignes aériennes. Isolateurs en verre. Panneaux unipolaires pour entrée de poste (UD).
C 67-250	Supports pour lignes aériennes. Poteaux en béton précontraint. Spécifications.
C 90-141	Guide pratique pour la réalisation des installations des réseaux de télédistribution par câbles.
C 93-050 ADD 2	Composants électroniques. Essais généraux électriques.
C 93-271 ADD 2	Composants électroniques. Thermistances à coefficient de température négatif à chauffage direct. Additif 2 au recueil de feuilles particulières entrant dans le cadre de la norme NF C 93-271 et de son additif 1.
C 93-272	Composants électroniques. Thermistances à coefficient de température négatif à chauffage indirect. Recueil de feuilles particulières entrant dans le cadre de la norme NF C 93-272.
C 93-273 ADD 1	Composants électroniques. Thermistances à coefficient de température positif à chauffage direct. Additif 1 au recueil de feuilles particulières entrant dans le cadre de la norme NF C 93-273.
C 93-422	Composants électroniques. Organes de raccordement. Connecteurs multicontacts cylindriques miniatures à baïonnette.
C 93-680	Composants électroniques. Organes de signalisation. Voyants lumineux. Recueil des feuilles particulières entrant dans le cadre de la norme NF C 93-680.
C 93-711	Composants électroniques. Circuits imprimés. Supports stratifiés plaqués cuivre pour câblage imprimé.
C 93-713	Composants électroniques. Circuits imprimés. Cartes imprimées.
C 95-211	Tubes électroniques de qualité contrôlée. Tubes à images et tubes à mémoire. Au Recueil de Feuilles particulières entrant dans le cadre de la norme NF C 95-201 pour les prescriptions générales et de la norme NF C 95-211 pour les prescriptions spéciales.
C 95-219	Tubes électroniques de qualité contrôlée. Tubes de commutation à gaz. Recueil de feuilles particulières entrant dans le cadre de la norme NF C 95-201 pour les prescriptions générales et de la norme NF C 95-219 pour les prescriptions spéciales.
C 96-711 ADD 1	Semiconducteurs. Transistoirs à effet de champs. Prescriptions générales.
C 96-811 ADD 4	Semiconducteurs. Diodes à usages professionnel. Additif 4 au recueil de feuilles particulières entrant dans le cadre de la norme NF C 96-811.

#### DIN-Normen – Normes DIN

40046 Blatt 1	Umweltpflichtungen für die Elektrotechnik. Begriffe, Einteilung und Reihenfolge der Prüfungen.
40685 Blatt 1 VDE 0335 Teil 1	VDE-Bestimmungen für keramische Isolierstoffe. Einteilung, Anforderungen, Typen.
40685 Blatt 2 VDE 0335 Teil 2	VDE-Bestimmungen für keramische Isolierstoffe. Prüfverfahren.

41074	Aufhängepunkte an elektrischen Wanduhren für Innenräume.
41099 Blatt 4	Prüfung von Abmessungen von elektrischen Bauelementen, rechteckige Bauform, einseitige Anschlüsse, für Leiterplatten, Grundfläche und Lage der Anschlussdrähte an Kondensatoren und Widerständen.
41100	Rechteckige Metallgehäuse für die Elektrotechnik, gestanzt fließgesprest, gezogen.
41107	Druckglas-Durchführungen für die Elektrotechnik.
41112 Blatt 1	Befestigungsteile für Bauelemente der Elektrotechnik. Befestigungsteile für Metallgehäuse.
41116 Blatt 2	Zylindrische Metallgehäuse für die Elektrotechnik mit Ventilkammer, fließgesprest.
41276 Blatt 1	Weichmagnetische Ferritkerne. Stab-, Rohr- und Gewindekerne. Prüfung der magnetischen Eigenschaften.
41286 Blatt 1	Weichmagnetische Ferrit- und Pulverkerne. Gewindekerne. Masse.
41286 Blatt 2	Weichmagnetische Ferrit- und Pulverkerne. Gewindekerne. Schraubendreherklingen zum Prüfen und Eindrehen.
41286 Blatt 3	Weichmagnetische Ferrit- und Pulverkerne. Gewindekerne. Prüfringe für das Bremsmoment.
41307 Blatt 8	Kleintransformatoren, Übertrager und Drosseln. Zubehörteile. Befestigungsrahmen für Typ SM, erhöhte mechanische Beanspruchung.
41309 Blatt 3	Kleintransformatoren, Übertrager, Wandler und Drosseln. Schnittbandkerne. Technische Lieferbedingungen für Dreiphasenkerne.
41494 Blatt 1	Bauweise für elektronische Einrichtungen. Frontplatten und Gestelle, Masse.
41667 Vornorm	Geräteschutzsicherungen. Erwärmungsmessung an G-Sicherungshaltern. Messbedingungen und Messverfahren.
41750 Blatt 1	Stromrichter. Begriffe für Halbleiter-Stromrichter. Aufbau.
41750 Blatt 2	Stromrichter. Begriffe für Stromrichter. Arten und Benennungen.
41750 Blatt 3	Stromrichter. Begriffe für Stromrichter. Kommutierung, Aussteuerung, elektrische Größen.
41750 Blatt 4	Stromrichter. Begriffe für Stromrichter. Netzgeführte Stromrichter zum Gleichrichten und Wechselrichten.
41750 Blatt 5	Stromrichter. Begriffe für Stromrichter. Selbstgeführte Stromrichter.
41750 Blatt 7	Stromrichter. Begriffe für Stromrichter. Steuersätze.
41791 Blatt 10	Halbleiterbauelemente für die Nachrichtentechnik. Angaben in Datenblättern. Mischdioden für die Mikrowellen-Übertragungstechnik.
41792 Beiblatt 6	Halbleiterbauelemente für die Nachrichtentechnik. Messverfahren. Feldeffekttransistoren.
41798 Blatt 1	Integrierte Digitalschaltungen. Messverfahren. Binäre kombinatorische Schaltungen.
41848 Blatt 1	Integrierte Schichtschaltungen. Allgemeine Angaben. Begriffe.
41848 Blatt 2	Integrierte Schichtschaltungen. Allgemeine Angaben. Eigenschaften.
41855	Halbleiterbauelemente und integrierte Schaltungen. Arten und allgemeine Begriffe.
41894	Gehäuse für Halbleiterbauelemente. Gehäuse Typ 222, 223 und 224. Hauptmasse.
41890	Gehäuse für Halbleiterbauelemente. Gehäuse Typ 116 und 117. Hauptmasse.
42007 Blatt 1	Begriffe und ergänzende Angaben für Kondensatoren. Temperaturen und Spannungen.
42007 Blatt 2	Begriffe und ergänzende Angaben für Kondensatoren. Prüfarten.
42016	Einbaumotoren für Geräte. Anbaumasse.
43070 Blatt 1	Bahnen und Fahrzeuge. Kohlebürstenhalter. Kontrollen und Prüfungen.
43070 Blatt 2	Bahnen und Fahrzeuge. Kohlebürstenhalter. Mess- und Prüfanweisungen.
43750	Elektronische Messeinrichtungen. Mitzuliefernde Unterlagen.
43857 Blatt 1	Elektrizitätszähler in Isolierstoffgehäusen für unmittelbaren Anschluss bis 60 A Grenzstrom. Hauptmasse für Wechselstromzähler.
43857 Blatt 2	Elektrizitätszähler in Isolierstoffgehäusen für unmittelbaren Anschluss bis 60 A Grenzstrom. Hauptmasse für Drehstromzähler.

## Bibliothek des SEV

Unsere Bibliothek bleibt vom 16. Mai bis 6. Juni 1975 geschlossen.

Anfragen und Bestellungen werden nach Wiedereröffnung erledigt.

43857 Blatt 3	Elektrizitätszähler in Isolierstoffgehäusen für unmittelbaren Anschluss bis 60 A Grenzstrom. Hauptmasse des Klemmendeckels für Wechselstromzähler.
43857 Blatt 4	Elektrizitätszähler in Isolierstoffgehäusen für unmittelbaren Anschluss bis 60 A Grenzstrom. Hauptmasse des Klemmendeckels für Drehstromzähler.
44126 Blatt 1	Kunststofffolien-KS-Kondensatoren 160 und 630 V- auch für gedruckte Schaltungen, zylindrische Form, isoliert, Anwendungsklasse HSG.
44126 Blatt 2	Kunststofffolien-KS-Kondensatoren 63 V- für gedruckte Schaltungen, stehende Montage, zylindrische Form, isoliert, Anwendungsklasse HSG.
44131	RC-Kombinationen für erhöhte Anforderungen. Anwendungsklasse GPF.
44572 Blatt 4	Elektrische Raumheizeräte. Speicherheizeräte mit steuerbarer Wärmeabgabe. Bemessung für Räume.
44851 Blatt 1	Elektrische Heisswasserbereiter. Geschlossene Durchlauferhitzer. Anschlusswerte.
44921 Blatt 2	Elektrische Heizpatronen mit Metallmantel. Hochleistungs-Heizpatronen. Masse.
45301	Messverfahren für Empfänger für frequenzmodulierte Rundfunksendungen.
45634	Schallpegelmesser und Impulsschallpegelmesser. Anforderungen. Prüfung.
45635 Blatt 11	Geräuschmessung an Maschinen. Luftschallmessung; Hüllflächen-Verfahren. Verbrennungsmotoren.
45642	Messung von Verkehrsgeräuschen.
46260 Blatt 1	Bolzenklemmen für Niederspannung. Zusammenstellung.
46260 Blatt 2	Bolzenklemmen für Niederspannung. Stückliste.
46262 Blatt 1	Bolzenklemmen für Niederspannung. Isolatoren.
46262 Blatt 2	Bolzenklemmen für Niederspannung. Durchführungsbolzen.
46262 Blatt 4	Bolzenklemmen für Niederspannung. Schellen, Scheiben, Untergesen.
46456 Blatt 1	VDE-Bestimmungen für Isolierlacke und Isolierharze der Elektrotechnik. Tränklacke.
47600 Blatt 1	Verbindungsmuffen aus Metallguss für Starkstromkabel bis 10 kV. Schutzmuffen.
47600 Blatt 2	Verbindungsmuffen aus Metallguss für Starkstromkabel bis 10 kV. Innenmuffen.
47600 Blatt 3	Verbindungsmuffen aus Metallguss für Starkstromkabel bis 10 kV. Zuordnung der Verbindungsmuffen zu den papierisolierten Kabeln. Zuordnung der Kupferverbindungsseile.
47600 Blatt 4	Verbindungsmuffen aus Metallguss für Starkstromkabel bis 10 kV. Innerer Aufbau für papierisolierte Kabel.
47600 Blatt 5	Verbindungsmuffen aus Metallguss für Starkstromkabel bis 10 kV. Montageanweisung für papierisolierte Kabel.
47600 Blatt 6	Verbindungsmuffen aus Metallguss für Starkstromkabel bis 10 kV. Zuordnung der Verbindungsmuffen zu kunststoffisolierten Kabeln 0,6/1 kV.
47600 Blatt 7	Verbindungsmuffen aus Metallguss für Starkstromkabel bis 10 kV. Innerer Aufbau für kunststoffisierte Kabel 0,6/1 kV.
47606	Verbindungsmuffen aus Metallguss für Starkstromkabel mit einzelnen geschirmten Adern von 10 kV bis 30 kV. Schutzmuffen.
48511 Blatt 2	Kondensatoren zum Betrieb von Entladungslampen. Reihenkondensatoren mit Nennspannung 420 V 50 Hz Blindleistung bis 1,5 kvar für Leuchstofflampen.
49780	Elektrische Innenleuchten. Anschlussleitungslängen für ortsvielfältige Leuchten und Gesamtängen von Hängeleuchten.
57607	VDE-Bestimmungen für die Klemmstelle von schraubenlosen Klemmen zum Anschließen oder Verbinden von Kupferleitern von 0,5 mm <sup>2</sup> bis 16 mm <sup>2</sup> .

## Europäisches Komitee für Elektrotechnische Normung (CENELEC) Comité européen de Normalisation Electrotechnique (CENELEC)

### Ausschreibung eines Harmonisierungsentwurfes des CENELEC betreffend Radiostörungen

Harmonisierungsentwürfe müssen in den CENELEC-Ländern dem öffentlichen Einspruchsverfahren unterworfen, d. h. in der Schweiz im Bulletin des SEV/VSE ausgeschrieben werden.

Der vorliegende Entwurf eines neuen durch das CT CISPR des CENELEC ausgearbeiteten Harmonisierungsentwurfes trägt den Titel

Harmonisierungsdokument Nr. 4

Appareils opérant à des fréquences radioélectriques égales ou supérieures à 10 kHz  
Appareils Industriels Scientifiques et Médicaux (ISM) et appareils analogues.

### Mise à l'enquête publique de projets d'harmonisation du CENELEC concernant Perturbations radioélectriques

Dans les pays membres du CENELEC, les projets des documents d'harmonisation doivent être soumis à l'enquête publique, c'est-à-dire, en Suisse, par la publication dans le Bulletin de l'ASE/TUCS.

Le présent projet d'un nouveau document d'harmonisation établi par le CT CISPR du CENELEC porte le titre Document d'harmonisations n° 4

Die Interessenten werden zur Stellungnahme zu diesem Entwurf eingeladen. Kopien dieses Dokumentes können bei der Technischen Zentralstelle des SEV, Seefeldstrasse 301, Postfach, 8034 Zürich, bezogen werden. Eventuelle Bemerkungen sind bis spätestens 14. Juni 1975 an die Technische Zentralstelle des SEV einzusenden.

Sollten bis zu diesem Datum keine Einwände eintreffen, so würde der Vorstand des SEV annehmen, die interessierten Kreise seien mit der Übernahme des technischen Inhaltes dieses Dokumentes ins Normenwerk des SEV einverstanden.

Les intéressés sont priés de donner leur avis au sujet de ce projet. Des copies de ce document peuvent être obtenues en s'adressant à la Section Technique de l'ASE, Seefeldstrasse 301, case postale, 8034 Zurich. Les observations éventuelles doivent être adressées à la Section Technique de l'ASE, *au plus tard le 14 juin 1975*.

Si aucune observation n'est formulée dans ce délai, le Comité de l'ASE admettra que les milieux intéressés sont d'accord avec l'adoption de la teneur technique de ce document dans le Recueil des Normes de l'ASE.

## Harmonisiertes Gütebestätigungssystem für Bauelemente der Elektronik (CECC) Système harmonisé d'assurance de la qualité des composants électroniques (CECC)

Die nachstehenden Entwürfe sind zur Stellungnahme ausgeschrieben: – Les projets suivants sont mis à l'enquête:

- CECC(Seccr)358 d, e Bauartspezifikation für nicht drahtgewickelte Festwiderstände kleiner Belastbarkeit mit axialen Drahtanschlüssen. (Metallschicht-Typ: 0,5 % Stabilität)
- CECC(Seccr)359 d, e Bauartspezifikation für nicht drahtgewickelte Festwiderstände kleiner Belastbarkeit mit axialen Drahtanschlüssen. (Metallschicht-Typ: 2 % Stabilität)
- CECC(Seccr)360 d, e Bauartspezifikation für nicht drahtgewickelte Festwiderstände kleiner Belastbarkeit mit axialen Drahtanschlüssen. (Metallschicht-Typ: 1 % Stabilität)
- CECC(Seccr)361 d, e Bauartspezifikation für nicht drahtgewickelte Festwiderstände kleiner Belastbarkeit mit axialen Drahtanschlüssen. (Metallschicht-Typ: 5 % Stabilität)

Diese Unterlagen können beim Administrativen Sekretariat des SEV, Seefeldstrasse 301, Postfach, 8034 Zürich, gegen Verrechnung bezogen werden. Eventuelle Bemerkungen zu den zur Stellungnahme ausgeschriebenen Entwürfen sind bis *30. Juni 1975 in doppelter Ausfertigung der Technischen Zentralstelle des SEV einzureichen*. Sollten bis zum erwähnten Datum keine Bemerkungen eingehen, so nehmen wir an, dass seitens der Interessierten keine Einwände gegen eine Übernahme der ausgeschriebenen CECC Norm-Entwürfe und deren Vertrieb durch den SEV bestehen.

Ces projets peuvent être obtenus contre paiement en s'adressant au Secrétariat administratif de l'ASE, 301, Seefeldstrasse, case postale, 8034 Zurich. Des observations éventuelles au sujet des projets mis à l'enquête doivent être adressées, *en deux exemplaires, au Secrétariat technique de l'ASE, jusqu'au 30 juin 1975 au plus tard*. Si aucune objection n'est formulée dans ce délai, nous admettrons que les intéressés ne s'opposent pas à une adoption des normes en projet et de leurs vente par l'ASE.

## Inkraftsetzung von Normen des SEV – Mise en vigueur de Normes de l'ASE

In den nachfolgend bezeichneten Ausgaben des Bulletins wurde(n) den an der Materie Interessierten die folgende(n) Publikation(en) der CEI im Hinblick auf die Übernahme in der Schweiz zur Stellungnahme ausgeschrieben.

Da innerhalb der angesetzten Termine keine Rückäußerungen eingegangen sind, resp. allfällige Einsprachen ordnungsgemäss erledigt werden konnten, hat der Vorstand des SEV auf Grund der ihm an der letzten Generalversammlung erteilten Vollmacht die Publikation(en) auf die genannten Daten in Kraft gesetzt.

Die aufgeführten CEI-Publikationen sind beim Administrativen Sekretariat des SEV, Drucksachenverwaltung, Postfach, 8034 Zürich, zum jeweils angegebenen Preis erhältlich, die Publikationen des SEV, durch welche die CEI-Publikationen in der Schweiz eingeführt werden, zum Preis von Fr. 2.50 (Fr. 2.– für Mitglieder) ohne Zusatzbestimmungen, bzw. die SEV-Publikation 3234.1975 zum Preis von Fr. 4.– (Fr. 3.– für Mitglieder) mit Zusatzbestimmungen.

Bedeutung der nachfolgend aufgeführten Bemerkungen:

SV	Sicherheitsvorschriften	E	Einführungsblatt <sup>1)</sup>
QR	Qualitätsregeln	Z	Zusatzbestimmung <sup>1)</sup>
R	Regeln	VP	Vollpublikation
L	Leitsätze	U	Übersetzung

<sup>1)</sup> Nur verwendbar zusammen mit der erwähnten französisch/englischen CEI-Publikation, resp. deren Übersetzung.

<sup>2)</sup> Zugehörige «Compléments» oder «Modifications» der CEI sind in den entsprechenden SEV-Publikation berücksichtigt.

<sup>3)</sup> SEV/CEI Simultanausgabe  
Bemerkung: Preise in Klammern: Für Mitglieder des SEV

Dans le(s) numéro(s) du Bulletin indiqué(s) ci-après, la (les) Publication(s) suivante(s) de la CEI a (ont) été mise(s) à l'enquête auprès des personnes que le sujet intéresse, en vue de son (leur) adoption en Suisse.

Aucune objection n'ayant été formulée dans le délai prescrit, ou les objections éventuelles ayant pu être examinées comme il convient, le Comité de l'ASE a mis en vigueur cette (ces) Publication(s) à partir de la (des) date(s) indiquée(s), en vertu des pleins pouvoirs qui lui ont été octroyés à cet effet par la dernière Assemblée générale.

La (les) Publication(s) de la CEI en question est (sont) en vente au Secrétariat Administratif de l'ASE, Administration des Imprimés, case postale, 8034 Zurich, au(x) prix indiqué(s), les Publications de l'ASE, par lesquelles les Publications de la CEI sont introduites en Suisse au prix de fr. 2.50 (fr. 2.– pour les membres) sans Dispositions complémentaires, resp. la Publication de l'ASE 3234.1975 au prix de fr. 4.– (fr. 3.– pour les membres) avec Dispositions complémentaires.

Signification des abréviations employées:

SV	Prescriptions de sécurité	E	Feuille d'introduction <sup>1)</sup>
QR	Règles de qualité	Z	Dispositions complémentaires <sup>1)</sup>
R	Règles	VP	Publication intégrale
L	Recommandations	U	Traduction

<sup>1)</sup> Utilisable uniquement avec la Publication correspondante de la CEI, en français et en anglais, resp. de sa traduction.

<sup>2)</sup> Les Compléments ou Modifications de la CEI sont considérés dans la Publication correspondante de l'ASE.

<sup>3)</sup> ASE/CEI Edition simultanée  
Remarque: Prix entre parenthèses: Pour membres de l'ASE

**Normen des SEV aus dem Arbeitsgebiet  
«Vorschaltgeräte für Entladungslampen»**

Fachkollegium 34C des CES

Datum des Inkrafttretens: 1. Juni 1975

Ausgeschrieben im Bull. SEV/VSE 66(1975)4, 22. Februar

**Normes de l'ASE dans le domaine  
«Ballasts pour lampes à décharges»**

Comité Technique 34C du CES

Date de l'entrée en vigueur: 1er juin 1975

Mise à l'enquête dans le Bull. ASE/UCS 66(1975)4, 22 février

SEV/ASE				Titel Titre	CEI		
Publ.-Nr. Publ. n°	Auflage Edition	Sprache Langue	Art der Publ. Genre de la Publ.		Publ.-Nr. (Jahr) Publ. n° (année)	Preis (Fr.) Prix (fr.)	Auflage Edition
3234.1975	1e	f	R, Z, <sup>1)</sup>	Interruuteurs d'amorçage (starters) pour lampes à fluorescence	155 (1973)	27.-	2e
3234.1975	1.	d	R, Z, <sup>1)</sup>	Regeln für Starter für Fluoreszenzlampen			

**Normen des SEV aus dem Arbeitsgebiet  
«Graphische Symbole»**

Fachkollegium 3 des CES

Datum des Inkrafttretens: 1. März 1975

Ausgeschrieben im Bull. SEV/VSE 65(1974)26, S. 1942

**Normes de l'ASE dans le domaine  
«Symboles graphiques»**

Comité Technique 3 du CES

Date de l'entrée en vigueur: 1er mars 1975

Mise à l'enquête à Bull. ASE/UCS 65(1974)26, p. 1942

SEV/ASE				Titel Titre	CEI		
Publ.-Nr. Publ. n°	Auflage Edition	Sprache Langue	Art der Publ. Genre de la Publ.		Publ.-Nr. (Jahr) Publ. n° (année)	Preis (Fr.) Prix (fr.)	Auflage Edition
9001-1.1974	1.	e, f, d <sup>*)</sup>	E, U	Änderungen zur 1. Auflage der Regeln und Leitsätze des SEV, Graphische Symbole für Stromarten, Stromsysteme, Schaltungsarten und Schaltungselemente. Complément à la 1 <sup>re</sup> édition des Règles et Recommandations de l'ASE, Symboles graphiques pour nature de courant, systèmes de distribution, modes de connexion et éléments de circuits.	(Mod. 3/117-1)	8.50 (6.50)	1.
9001-2.1974	1.	e, f, d <sup>*)</sup>	Z, U	Änderungen zur 1. Auflage der Regeln und Leitsätze des SEV, Graphische Symbole für Maschinen, Transformatoren, Primärelemente und Akkumulatoren. Modifications à la 1 <sup>re</sup> édition des Règles et Recommandations de l'ASE, Symboles graphiques pour machines, transformateurs, piles et accumulateurs.	(Mod. 3/117-2)	6.50 (5.-)	1.
9001-3.1974	1.	e, f, d <sup>*)</sup>	E, U	Ergänzungen zur 1. Auflage der Regeln und Leitsätze des SEV, Graphische Symbole, Kontakte, Apparate, mechanische Antriebe, Anlasser und Elemente elektromechanischer Relais. Compléments à la 1 <sup>re</sup> édition des Règles et Recommandations de l'ASE, Symboles graphiques pour contacts, appareillage, commandes mécaniques, démarreurs et éléments de relais électromécaniques.	(Mod. 3/117-3)	8.50 (6.50)	1.
9001-5.1974	1.	e, f, d <sup>*)</sup>	E, U	Ergänzungen zur 1. Auflage der Regeln und Leitsätze des SEV, Graphische Symbole für Kraftwerke und Unterstationen, Übertragungs- und Verteilnetzwerke. Complément à la 1 <sup>re</sup> édition des Règles et Recommandations de l'ASE, Symboles graphiques pour usines génératrices, sous-stations et postes, lignes de transport et distribution.	(Mod. 1/117-5)	6.50 (5.-)	1.
9417-1974	1.	e, f, d <sup>*)</sup>	E, U	Regeln und Leitsätze des SEV, Graphische Symbole für die Anwendung auf Geräten. Règles et Recommandations de l'ASE, Symboles graphiques utilisables sur le matériel.	(417)	175.- (158.-)	1.

**Informationstagung über  
Faksimile-Technik, Gegenwart und Zukunft**

**Mittwoch, 18. Juni 1975, 10.45 Uhr  
im Verkehrshaus der Schweiz, Lidostrasse 5, 6000 Luzern**

**Beginn: 10.45 Uhr**

**Begrüssung: H. Elsner, Direktor, Präsident des SEV**

**Einführung: Prof. Dr. E. Baumann, Institut für technische Physik,  
ETHZ, Tagungsleiter**

**A. Vorträge**

**1. Grundlagen der Faksimile-Technik**

Referent: PD Dr.-Ing. T. Celio, Institut für technische Physik,  
ETHZ

Nach einem kurzen geschichtlichen Rückblick werden die grundlegenden Beziehungen aufgestellt, welche das mechanische und elektrische Verhalten von Faksimile umschreiben. Ähnlichkeiten und Unterschiede zum Fernsehen werden diskutiert.

Anschliessend werden die wichtigsten Lese- und Aufzeichnungsvorrichtungen beschrieben, welche die Vielfalt der im Laufe der Jahre entstandenen Anordnungen zeigen. Von den heutigen kommerziellen Systemen wird an Hand einer synoptischen Darstellung ein Überblick gegeben.

Zum Schluss werden die Zukunftsaussichten der Faksimile-Technik erörtert.

**B. Allgemeine Aussprache**

Diskussionsleitung: Prof. Dr. E. Baumann

**C. Mittagessen**

**ca. 12.30 Uhr:** Gemeinsames Mittagessen im Restaurant  
des Verkehrshauses

**D. Vorträge**

**14.00 Uhr:**

**2. Technik der Übertragung von Faksimile-Signalen**

Referent: Dr. sc. techn. K. Bernath, Generaldirektion PTT, Bern

Die heute gebräuchlichen Verfahren zur Übertragung von Faksimile-Signalen (Strich- und Halbtönvorlagen) werden aufgezeigt. Die Anforderungen an den Übertragungsweg werden formuliert.

Studien und Entwicklungen der jüngeren Zeit zielen einerseits darauf ab, die Auflösung zu verbessern und/oder die Übermittlungszeit zu verkürzen. Anderseits wird versucht, ungenutzte Frequenz- oder Zeitbereiche bereits eingeführter Rundfunkdienste zur Faksimile-Übertragung heranzuziehen. Durch besondere Codier- und Modulationsverfahren wird dabei eine optimale Anpassung an die zum Teil vorgegebenen Eigenschaften des Übertragungspfades angestrebt.

**3. Faksimile als industrielles Produkt**

Referent: Dr. sc. techn. H. Meyr, Hasler AG, Bern

Ausgehend von den verschiedenen Anwendungen wird eine Übersicht über den heutigen Faksimile-Markt und die Daten der Geräte gegeben. In Zukunft werden Geräte der 2. Generation mit Übertragungszeiten in der Grössenordnung von 1 bis 2 Minuten eine zunehmend grössere Rolle spielen. Am Beispiel eines von der Forschungsabteilung der Hasler AG entwickelten Prototyps werden die Leistungsdaten sowie die verwendete Technologie eines 2.-Generationen-Gerätes diskutiert. Zum Abschluss wird auf die Zukunftsaussichten der Faksimile-Übertragung eingegangen.

**E. Allgemeine Aussprache**

Diskussionsleitung: Prof. Dr. E. Baumann

**F. Pause**

ca. 15.15–15.30 Uhr

**G. Vorträge**

**15.30 Uhr:**

**4. Anwendung der Faksimile-Technik in der Druckindustrie**

Referent: M. Widmer, Direktor, Ringier & Co., Zofingen

1. Welchen Medien der Druckindustrie bleibt die Faksimile-Technik vorbehalten? Es handelt sich hier vor allem um Tageszeitungen und Zeitschriften aller Art. Die Faksimile-Übertragung erfolgt von der Aussenwelt in die Redaktion.

2. Welche Systeme sind auf dem Markt enthalten, welches sind die Applikationsmöglichkeiten, die Vor- und Nachteile der verschiedenen Systeme?

3. Welches sind die Kosten vom heutigen Vertriebssystem (Bote) gegenüber den Kosten der Übertragung einer Zeitungsseite mittels Faksimile-Technik?

4. Welche Zukunftsmöglichkeiten ergeben sich für die Faksimile-Technik in der Druckindustrie? Übertragung von der Redaktion in die Produktion? Zeitungsfax?

**H. Allgemeine Aussprache**

Diskussionsleitung: Prof. Dr. E. Baumann

**ca. 17.00 Uhr:** Schluss der Tagung

**I. Organisation**

**Tagungsort:** Verkehrshaus der Schweiz, Lidostrasse 5, 6000 Luzern, Konferenzsaal.

Ab Bahnhof Luzern mit Trolleybus Nr. 2 (es werden Extra-Busse organisiert).

**Mittagessen:** Im Restaurant des Verkehrshauses.

**Kosten:** Teilnehmerkarte:

– Mitglieder des SEV: Fr. 70.–

– Nichtmitglieder: Fr. 100.–

Mittagessen, inkl. Getränke und Bedienung: Fr. 25.–

Im Teilnehmerbeitrag ist die nachträgliche, kostenlose Zustellung eines Sonderdrucks, enthaltend sämtliche an der Tagung gehaltenen Referate, eingeschlossen.

**K. Anmeldung**

Die Interessenten an dieser Veranstaltung bitten wir, die beigefügte Anmeldekarre bis **spätestens Freitag, den 6. Juni 1975** an das administrative Sekretariat des SEV, Postfach, 8034 Zürich, zu senden.

Gleichzeitig ersuchen wir um Einzahlung der Kosten mittels des ebenfalls beigelegten Einzahlungsscheines auf das PC-Konto des SEV, No. 80-6133. Nach Eingang der Anmeldungen und erfolgter Bezahlung der Kosten erfolgt der Versand der Teilnehmerkarten, sowie der Bons für die bestellten Mittagessen.

Die mit der Bahn anreisenden Teilnehmer bitten wir um Angabe der Ankunftszeit, damit ein Transport per Extra-Bus organisiert werden kann.

Journée d'information sur

## Faksimile-Technik, Gegenwart und Zukunft

**Mercredi, 18 juin 1975, 10 h 45**

à la maison Suisse du Trafic, Lidostrasse 5, Lucerne

**A 10 h 45:**

Allocation de M. H. Elsner, directeur, président de l'ASE

Introduction de M. E. Baumann, prof., Dr<sup>r</sup>, chaire de physique technique EPFZ, président de la journée

### A. Conférences

#### 1. Grundlagen der Faksimile-Technik

Conférencier: M. T. Celio, PD, Dr<sup>r</sup>, institut physique technique EPFZ

Nach einem kurzen geschichtlichen Rückblick werden die grundlegenden Beziehungen aufgestellt, welche das mechanische und elektrische Verhalten von Faksimile umschreiben. Ähnlichkeiten und Unterschiede zum Fernsehen werden diskutiert.

Anschliessend werden die wichtigsten Lese- und Aufzeichnungsvorrichtungen beschrieben, welche die Vielfalt der im Laufe der Jahre entstandenen Anordnungen zeigen. Von den heutigen kommerziellen Systemen wird an Hand einer synoptischen Darstellung ein Überblick gegeben.

Zum Schluss werden die Zukunftsaussichten der Faksimile-Technik erörtert.

### B. Discussion générale

Direction des débats: M. E. Baumann, prof., Dr<sup>r</sup>

### C. Déjeuner

env. 12 h 30: Déjeuner en commun au restaurant de la maison du Trafic.

### D. Conférences

**14 h 00:**

#### 2. Technik der Übertragung von Faksimile-Signalen

Conférencier: M. K. Bernath, Dr ès sc. techn., Direction générale des PTT, Berne

Die heute gebräuchlichen Verfahren zur Übertragung von Faksimile-Signalen (Strich- und Halbtönvorlagen) werden aufgezeigt. Die Anforderungen an den Übertragungsweg werden formuliert.

Studien und Entwicklungen der jüngeren Zeit zielen einerseits darauf ab, die Auflösung zu verbessern und/oder die Übermittlungszeit zu verkürzen. Anderseits wird versucht, ungenutzte Frequenz- oder Zeitbereiche bereits eingeführter Rundfunkdienste zur Faksimile-Übertragung heranzuziehen. Durch besondere Codier- und Modulationsverfahren wird dabei eine optimale Anpassung an die zum Teil vorgegebenen Eigenschaften des Übertragungspfades angestrebt.

#### 3. Faksimile als industrielles Produkt

Conférencier: M. H. Meyer, Dr ès sc. techn., Hasler SA, Berne  
Ausgehend von den verschiedenen Anwendungen wird eine Übersicht über den heutigen Faksimile-Markt und die Daten der Geräte gegeben. In Zukunft werden Geräte der 2. Generation mit Übertragungszeiten in der Grössenordnung von 1 bis 2 Minuten eine zunehmend grössere Rolle spielen. Am Beispiel eines von der Forschungsabteilung der Hasler AG entwickelten Prototyps werden die Leistungsdaten sowie die verwendete Technologie eines 2.-Generationen-Gerätes diskutiert. Zum Abschluss wird auf die Zukunftsaussichten der Faksimile-Übertragung eingegangen.

### E. Discussion générale

Direction des débats: M. E. Baumann, prof., Dr<sup>r</sup>

### F. Récréation

env. 15 h 15 à 15 h 30

### G. Conférences

**15 h 30:**

#### 4. Anwendung der Faksimile-Technik in der Druckindustrie

Conférencier: M. M. Widmer, directeur, Ringier & Cie., Zofingue  
1. Welchen Medien der Druckindustrie bleibt die Faksimile-Technik vorbehalten? Es handelt sich hier vor allem um Tageszeitungen und Zeitschriften aller Art. Die Faksimile-Übertragung erfolgt von der Aussenwelt in die Redaktion.

2. Welche Systeme sind auf dem Markt enthalten, welches sind die Applikationsmöglichkeiten, die Vor- und Nachteile der verschiedenen Systeme?

3. Welches sind die Kosten vom heutigen Vertriebssystem (Bote) gegenüber den Kosten der Übertragung einer Zeitungsseite mittels Faksimile-Technik?

4. Welche Zukunftsmöglichkeiten ergeben sich für die Faksimile-Technik in der Druckindustrie? Übertragung von der Redaktion in die Produktion? Zeitungsfax?

### H. Discussion générale

Direction des débats: M. E. Baumann, prof., Dr<sup>r</sup>

**env. 17 h 00:** Clôture de la réunion

### I. Organisation

**Lieu de la manifestation:** Maison Suisse du Trafic, Lidostrasse 5, Lucerne, Salle des conférences.

De la gare CFF Lucerne avec Trolleybus N° 2 (un transport spécial sera organisé).

**Déjeuner:** Déjeuner en commun au restaurant de la maison du Trafic.

**Frais:**

Carte de participation:

– pour membres de l'ASE: Fr. 70.–

– pour non-membres: Fr. 100.–

Déjeuner en commun, boissons et service **inclus** Fr. 25.–

Quelques semaines après la manifestation un tirage à part, contenant les conférences de la journée, sera envoyé gratuitement aux participants.

### K. Inscription

Nous prions les intéressés de bien vouloir envoyer le bulletin d'inscription ci-joint au plus tard jusqu'au **vendredi, 6 juin 1975** au secrétariat administratif de l'ASE, case postale, 8034 Zurich, en virant simultanément les frais au moyen du bulletin de versement, également si-joint, sur le compte de chèques postaux de l'ASE N° 80-6133.

Les participants recevront les cartes de participation, ainsi que les bons pour les déjeuners commandés après enregistrement de leur inscription et versement de leur contribution financière.

Afin que nous puissions organiser un trolleybus spécial pour le transport de la gare à la maison du Trafic, nous prions les participants voyageant en chemin de fer de nous communiquer l'heure de leur arrivée à Lucerne.